



UKR ↔ GER 

Willkommen in Deutschland!

Ласкаво просимо до Німеччини!



A а
B бе
C це
Ch це
D де
E е
F еф
G ге
H ха
I і
J йот
K ка
L ель
M ем
N ен
O о
P пе
Q ку
R ер
S ес
T те
U у
V фау
W ве
X ікс
Y іпсілон
Z цет
Ä є:
Ö о:
Û ю:
В есцет

A-Z

1,2...

1	один	eins	айнц
2	два	zwei	цвай
3	три	drei	драй
4	чотири	vier	фір
5	п'ять	fünf	фюнф
6	шість	sechs	зикс
7	сім	sieben	зібен
8	вісім	acht	ахт
9	дев'ять	neun	найн
10	десять	zehn	цейн
11	одинадцять	elf	ельф
12	дванадцять	zwölf	цвйольф
13	тринадцять	dreizehn	драйцейн
14	чотирнадцять	vierzehn	фюрцейн
15	п'ятнадцять	fünfzehn	фюнфцейн
16	шіснадцять	sechzehn	зехцейн
17	сімнадцять	siebzehn	зібцейн
18	вісімнадцять	achtzehn	ахтцейн
19	дев'ятнадцять	neunzehn	найнцейн
20	двадцять	zwanzig	цваньцих
21	двадцять один	einundzwanzig	айнундцваньцих
22	двадцять два	zweiundzwanzig	цвайундцваньцих
23	двадцять три	dreiundzwanzig	драйундцваньцих
24	двадцять чотири	vierundzwanzig	фірундцваньцих
25	двадцять п'ять	fünfundzwanzig	фюндундцваньцих
26	двадцять шість	sechsendzwanzig	зиксундцваньцих
27	двадцять сім	siebenundzwanzig	зібенундцваньцих
28	двадцять вісім	achtundzwanzig	ахтундцваньцих
29	двадцять дев'ять	neunundzwanzig	найнундцваньцих
30	тридцять	dreissig	драйсих
40	сорок	vierzig	фюрцих
50	п'ятдесят	fünfzig	фюнфцих
60	шістдесят	sechzig	зехцих
70	сімдесят	siebzig	зібцих
80	вісімдесят	achtzig	ахцих
90	дев'яносто	neunzig	нойнцих
100	сто	hundert	хундет



Так	Ja	Я
Ні	Nein	Найн
Дякую	Danke	Данке
Прошу	Bitte	Біте
Доброго ранку	Guten Morgen	Ґутен морґен
Доброго дня	Guten Tag	Ґутен таґ
Доброго вечора	Guten Abend	Ґутен абент
Привіт	Hallo	Хало
Приємно познайомитися!		
Schön, sie kennenzulernen!	Шон зі кененцулернен!	
Бувай	Tschüss	Чус
До побачення	Auf Wiedersehen	Ауфідерзейн
Добраніч	Gute Nacht	Ґуте нахт
Перепрошую	Entschuldigung	Еншульдїґунґ
Як вас звати?	Wie heissen sie?	Ві хайсен зі?
Звідки ви?	Woher kommen sie?	Вохер комен зі?
Я з ...	Ich komme aus ...	Іхь коме аус ...
Мене звати ...	Ich bin ... / ich heiße ...	Іхь бін ... / іхь хайзе ...
Ви розумієте німецьку?		
Verstehen sie Deutsch?	Ферштейн зі дойч?	
Я не розумію німецької		
Ich verstehe kein Deutsch	Іхь ферштей кай дойч	
Я не розмовляю німецькою		
Ich kann kein Deutsch	Іхь кан кайн дойч	
Як це називається?	Wie heisst das?	Ві хайс дас?
Де є ...?	Wo ist ...?	Во іст ...?
Де мені знайти ...?	Wo finde ich ...?	Во фінде іх ...?

Хто це?	Wer ist das?	Вер іст дас?
Я не розумію	Ich verstehe nicht	Іхь ферштей ніхт
Я не знаю	Ich weiss es nicht	Іхь вайс ес ніхт
Я шукаю	Ich suche ...	Іхь сухе ...
Мені потрібно ...	Ich brauche ...	Іхь браухе ...
Я маю подумати	Ich muss überlegen	Іхь мус убарліґен
Я не хочу ...	Ich will nicht ...	Іхь віль ніхт ...



Це мій син	Das ist mein Sohn	Дас іст майн зун
Це моя дочка	Das ist meine Tochter	Дас іст майне тохта
Це мої діти	Das sind meine Kinder	Дас сінд майне кіндер
Це моя сім'я	Das ist meine Familie	Дас іст майне фамілье
Це мої батьки	Das sind meine Eltern	Дас сінд майне ельтерн
Це мій батько	Das ist mein Vater	Дас іст майн фатер
Це моя мати	Das ist meine Mutter	Дас іст майне мутер
Це мої дід з бабою	Das sind meine Großeltern	Дас сінд майне ґросельтерн
Як звати вашого чоловіка?	Wie heisst ihr Mann?	Ві хайст ір ман?
Як звати вашу дружину?	Wie heisst ihre Frau?	Ві хайст іре фрау?

Мою дружину звати...

Meine Frau heisst ...

Майне фрау хайст ...

Мого чоловіка звати...

Mein Mann heisst ...

Майн ман хайст ...

Як звати ваших дітей?

Wie heissen Ihre Kinder?

Ві хайсн іре кіндер?

Мого сина звати...

Mein Sohn heisst ...

Майн зун хайст ...

Мою дочку звати...

Meine Tochter heisst ...

Майне тохта хайст ...



Мені потрібен одяг

Ich brauche Kleidung

Іхь браухе кляйдунг

Я хочу їсти

Ich habe Hunger

Іхь хабе хунер

Я хочу пити

Ich habe Durst

Іхь хабе дурст

Де вбиральня?

Wo ist die Toilette?

Бу іст ді туалете?

Де можна помитися?

Wo kann ich mich waschen?

Бу кан іхь міх вашен?

Де можна випрати одяг?

Wo kann ich Wäsche waschen?

Бу кан іхь веше вашн?

Я шукаю житло

Ich suche eine Unterkunft

Іхь зухе айне унтеркунфт

Мені потрібна допомога

Ich brauche Hilfe

Іхь браухе хільфе

Я можу допомогти

Ich kann helfen

Іхь кан хельфн

Я шукаю роботу

Ich suche Arbeit

Іхь зухе арбайт

Мені потрібен лікар

Ich brauche einen Arzt

Іхь браухе айнен арцт

Я вагітна

Ich bin schwanger

Іхь бін швангер

Я хворий

Ich bin krank

Іхь бін кранк

Моя дитина хвора

Mein Kind ist krank

Майн кінд іст кранк

Мені боляче Ich habe Schmerzen Іхь хабе шмерцн

Мені потрібні ліки

Ich brauche Medikamente Іхь браухе медікаменте

Де є лікарня?

Wo ist das Krankenhaus? Ву іст дас кранкенхаус?



Прізвище

Name

Наме

Ім'я

Vorname

Ворнаме

Дата народження

Geburtsdatum

Ґебуртсдатум

Місце народження

Geburtsort

Ґебуртсорт

Національність

Staatsangehörigkeit

Штатсанґахюріґкайт

Адреса

Adresse

Адрессе

Паспорт

Pass

Пас

Документ

Dokument

Документ

Форма

Formular

Формулар

Перекладач

Dolmetscher

Дольметчер

Мені потрібен перекладач

Ich brauche einen Dolmetscher Іхь браухе айнен дольметчер

Кордон

Grenze

Ґренце

Реєстрація

Registrierung

Реґістрірунг

Гуртожиток

Wohnheim

Вунхайм

Пункт харчування

Essensausgabe

Ессенсаусґабе

Пральня

Waschraum

Вашраум

Як це пишеться?

Wie schreibt man das?

Ві шрайбт ман дас?

Можете продиктувати по буквах, будь ласка?

Buchstabieren sie das bitte!

Бухштабірен зі дас бітте!

Скільки вам років?

Wie alt sind sie?

Ві альт зенд зі?

Мені 40 років

Ich bin 40 jahre alt

Іхь бін фйорцих яре альт



Понеділок

Montag

Монтаґ

Вівторок

Dienstag

Дінстаґ

Середа

Mittwoch

Мітвох

Четвер

Donnerstag

Доннерстаґ

П'ятниця

Freitag

Фрайтаґ

Субота

Samstag

Замстаґ

Неділя

Sonntag

Зоннтаґ

Вікенд

Wochenende

Вохененде

Сьогодні

Heute

ґойте

Вчора

Gestern

ґєстерн

Завтра

Morgen

Морґєн

Післязавтра

Übermorgen

Йуберморґєн

Наступного тижня

Nächste woche

Нексте вохе

Ранок

Vormittag

Формітаґ

Полудень

Mittag

Мітаґ

Вдень

Nachmittag

Нахмітаґ

Вечір

Abend

Абенд

Січень	Januar	Януар
Лютий	Februar	Фебруар
Березень	März	Меарц
Квітень	April	Апріль
Травень	Mai	Май
Червень	Juni	Юні
Липень	Juli	Юлі
Серпень	August	Аугуст
Вересень	September	Септемба
Жовтень	Oktober	Октовба
Листопад	November	Новемба
Грудень	Dezember	Діцемба
День	Tag	Таґ
Тиждень	Woche	Вохе
Місяць	Monat	Монат
Рік	Jahr	Яр
Весна	Frühling	Фрюлінь
Літо	Sommer	Зомме
Осінь	Herbst	Хебст
Зима	Winter	Вінтер
Котра година?	Wie spät ist es?	Ві шпет іст ес?
Четверта година	Es ist vier uhr.	Ес іст фір уа
Вже пів на третю	Es ist halb vier.	Ес іст хальб фір
Вже за п'ятнадцять четверта		
Es ist viertel vor vier	Ест іс фьортль фор фір	
Вже п'ятнадцять на четверту		
Es ist viertel nach vier	Ес іст фьортль нах фір	
Вже десять на четверту		
Es ist zehn nach vier	Ес іст цейн нах фір	

Можете повторити, будь ласка?

Können Sie das bitte wiederholen? Конен сі дас бітте відерхолен?

Чи можете говорити голосніше, будь ласка?

Können Sie bitte etwas lauter sprechen?

Конен сі бітте етвас лаутер шпрехен?

Перепрошую	Entschuldigung	Ентшульдїгунг
Вибачте мені	Es tut mir leid	Ес тут мір лайд
Як ви?	Wie geht es Ihnen?	Ві ґейт ес інен?
Я добре	Mir geht es gut	Мір ґейт ес ґут
Я Погано	Mir geht es nicht gut	Мір ґейт ес ніхт ґут
Я хворий	Ich bin krank	Іхь бін krank
Я втомлений	Ich bin müde	Іхь бін муде
Зі мною все гаразд	Ich bin OK	Іхь бін окей
Мені холодно	Mir ist kalt	Мір іст кальт
Мені гаряче	Mir ist heiß	Мір іст хайс
Мені потрібно призначити прийом		
Ich brauche einen Termin		Іхь браухе айнен термін
Я маю час	Ich habe Zeit	Іхь хабе цайт
Я не маю часу	Ich habe keine Zeit	Іхь хабе кайне цайт
Скільки часу це займе?		
Wie lange dauert es?	Ві ланге даурт ес?	
Коли у вас буде час?	Wann haben sie Zeit?	Ван хабен зі цайт?
О котрій годині?	Um wieviel Uhr?	Ум віфіль уер?
В середу	Am Mittwoch	Ам мітвох
Двадцять першого червня		
Am 21. Juni		Ам айнундцванцих юні
О чотирнадцятій годині		
Um 14 Uhr		Ум фюрцейн уер
На це потрібна година		
Es dauert eine Stunde		Ес даурт айне штунде

На це потрібно п'ятнадцять хвилин

Es dauert eine Viertelstunde

Ес даурт айне фьортльштунде

На це потрібно пів години

Es dauert eine halbe Stunde

Ес даурт айне хальбе штунде

На це потрібно десять хвилин

Es dauert 10 Minuten

Ес даурт цейн мінутен



Я прямую до ...

Ich bin auf dem Weg nach ...

Іхь бін ауф дем веґ' нах ...

Я заблукав/забукалася

Ich habe mich verlaufen

Іхь хабе міхь фелауфн

Де залізничний вокзал?

Wo ist der Bahnhof?

Бу іст дер банхоф?

Де автобусна зупинка?

Wo ist die Haltestelle?

Бу іст діе хальтештеле?

Де я?

Wo bin ich?

Бу бін іхь?

Йдіть прямо

Gehen Sie geradeaus

Ґієн зі Ґєрадеаус

Поверніть праворуч

Gehen Sie nach rechts

Ґієн зі нах рехьтс

Поверніть ліворуч

Gehen Sie nach links

Ґієн зі нах лінкс

Перетніть вулицю

Überqueren Sie die Straße

Уберкуірен зі діе штрасе

Сядьте в автобус

Nehmen Sie den Bus

Неймен зі ден бус

Сядьте на потяг

Nehmen Sie den Zug

Неймен зі ден цуг

Йдіть пішки

Gehen Sie zu Fuß

Ґейен зі цу фу



Коли відправляється цей потяг?

Wann fährt der Zug?

Ван фярт дер цуг?

Куди відправляється цей потяг?

Wo fährt der Zug ab?

Бу фярт дер цуг аб?

Де можна купити квиток?

Wo kann ich einen Fahrschein kaufen?

Бу кан іх айнен фаршейн кауфн?

Скільки коштує квиток?

Wie teuer ist ein Fahrschein?

Ві тояр іст айн фаршейн?

Де мені потрібно пересісти на інший потяг?

Wo muss ich umsteigen? Бу мус іх умштайген?

За скільки зупинок звідси?

Wie viele haltestellen muss ich fahren?

Ві філе хальтештелле мус іх фарен?

В якому напрямку мені потрібно рухатися?

In welche Richtung muss ich fahren?

Ін вельхе ріхтунг мус іх фарен?

Потяг відправляється о п'ятнадцятій годині

Der Zug fährt um 15 Uhr Дер цуг фярт ум фюнфцейн уе

Потяг відправляється з другої платформи

Der Zug fährt auf Gleis 2 Дер цуг фярт ауф гляйс цвай

Вам треба проїхати три зупинки

Sie müssen 3 Haltestellen weit fahren

Зі муссен драй хальтештелле вайт фарен

Світлофор

Ampel

Ампель

Перехрестя

Kreuzung

Кройцунг

Залізничний вокзал

Bahnhof

Банхоф

Квиток

Fahrschein

Фаршейн

Розклад

Fahrplan

Фарплан

Потяг

Zug

Цуг

Зупинка	Haltestelle	Хальтештелле
Автобус	Bus	Бус
Трамвай	Straßenbahn	Штрассенбан
Таксі	Taxi	Таксі

З якої ви країни?

Aus welchem Land kommen sie? Аус вельхем лянд коммен зі?

Я з України

Ich komme aus der Ukraine Іхь комме аус дер Україне

З якого ви міста?

Aus welcher Stadt kommen Sie? Аус вельхер штат коммен зі?

Моє рідне місто ...

Meine Heimatstadt ist ... Майн хайматштат іст ...

Я в Німеччині три тижні

Ich bin seit drei Wochen in Deutschland

Іхь бін цайт драй вохн ін Дойчлянд



Лист	Brief	Бріф
Поштівка	Postkarte	Посткарте
Поштова марка	Briefmarke	Бріфмарке
Телефон	Telefon	Телефон
Мобільний телефон	Handy	Хенді
Сім-картка	Sim-karte	Зім-карте
Передплачена картка	Prepaid-karte	Пріпейд-карте
Баланс	Guthaben	Гутхабен
Смс	SMS	Ес ем ес
Номер телефону	Telefonnummer	Телефонномер

Який номер телефону?

Wie ist die Telefonnummer?

Ві іст діе телефонномер?



Де я можу купити продукти/ засоби гігієни?

Wo kann ich Lebensmittel/Hygieneartikel kaufen?

Бу кан іхь лібенсміттєль/ хюгієнеартікль кауфн?

Де я можу знайти підгузки?

Wo finde ich hier die Windeln?

Бу фінде іхь хієр діє віндельн?

Скільки це коштує?

Wieviel kostet das?

Вієфіль костєт дас?

Ви маєте цукор?

Gibt es hier Zucker?

Ґібт ес хієр цукар?

Продукти

Lebensmittel

Лібенсміттєль

Фрукти

Obst

Обст

Овочі

Gemüse

Ґємюсе

Молочні продукти

Milchprodukte

Мілхпродукте

М'ясні продукти

Fleischwaren

Фляйшварєн

Спеції

Gewürze

Ґєвюрце

Напівфабрикати

Fertigprodukte

Фєртіґпродукте

Солодощі

Süßwaren Зюсьварєн

Напої

Getränke

Ґєтрєньке

Засоби гігієни

Hygieneartikel

Хюгієнеартікль

Побутові товари

Haushaltswaren

Хаусхальтсварєн

Одяг

Bekleidung

Бєкляйдунґ

Взуття

Schuhe

Шує

Іграшки

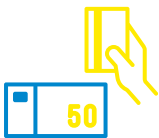
Spielzeug

Шпільцойґ

Домашній текстиль

Haushaltstextilien

Хаусхальтстєкстільєн



Де можна знайти банк?

Wo finde ich eine Bank?

Бу фінде іхь айне банк?

Де можна зняти готівку?

Wo kann ich Geld abheben?

Бу кан іхь гельд абхібен?

Де можна обміняти готівку?

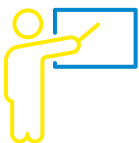
Wo kann ich Geld wechseln?

Бу кан іхь гельд вехсельн?

Я не маю грошей

Ich habe kein Geld

Іхь хабе кайн гельд



Дитячий садок

Kindergarten

Кіндерг'атн

Школа

Schule

Шуле

Де я можу записати дитину до дитячого садка?

Wo kann ich mein Kind für den Kindergarten anmelden?

Бу кан іхь майн кінд фюр ден кіндерг'атн анмельдн?

До якої групи піде моя дитина?

In welche Gruppe geht mein Kind?

Ін вельхе ґруппе ґехт майн кінд?

Де я можу записати дитину до школи?

Wo kann ich mein Kind für die Schule anmelden?

Бу кан іхь майн кінд фюр ден шуле анмельдн?

Моя дитина в третьому класі

Mein Kind ist in der 3. Klasse

Майн кінд іст ін дер драй клясе

Я можу поговорити з учителем?

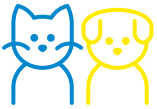
Kann ich mit der Lehrerin/dem Lehrer sprechen?

Кан іхь міт дер лехрерін / дем лехрер шпрехен?

Як моя дитина добереться до школи?

Wie kommt mein Kind zur Schule?

Віє комт майн кінд цур шуде?



Я маю домашню тварину

Ich habe ein Haustier Іхь хабе айн хаустієр

Собака Hund Хунд

Кіт Katze Каце

Морська свинка Meerschweinchen Міршвайхін

Де можна знайти їжу для тварин?

Wo bekomme ich Tierfutter? Ву бекоме іхь тієфутєр?

Де можна знайти ветеринара?

Wo finde ich einen Tierarzt? Ву фінде іхь айнен тієарцт?

Чи можна брати з собою домашніх тварин?

Kann ich mein Haustier mitnehmen?

Кан іхь майн хаустієр мітнімен?

Де можна зареєструвати домашніх тварин?

Wo muss ich mein Haustier anmelden?

Ву мус іхь майн хаустієр анмельден

Design: designgruppe koop (Andreas Koop)

Illustration/Icons: Nadine Koop

Text: Family Koop (Nadine, Andreas, Luca, Mika)

Translation/Übersetzung UKR:

Zoryana Gutsulyak and Yurko Gutsulyak

(many thanks and greetings to New York and Toronto!)

Fonts/Schriften: »Mariupol« from Andrij Shevchenko and Sergii Rodionov; »Adelle« from José Scaglione and Veronika Burian

Print/Druck: (First edition) saxoprint.de

Dorf, Stadt, Land – allen, die geflohene UkrainerInnen aufnehmen, bieten wir diesen »Kompakt-Sprachführer« zur Weitergabe an.

Fordern Sie kostenlos die Druckdatei für diese Broschüre an unter:
info@designgruppe-koop.de

Der Druck ist im Format DIN A5, 20-seitig (in Farbe oder s/w, mit/ohne extra Umschlag); bei allen Online-Druckereien günstig auch in kleinen Auflagen schnell zu realisieren – oder Sie haben vor Ort gleich eine Druckerei.

Ein Projekt der designgruppe koop

